énergies

DU 17 AU 31 MARS 2003
BIMENSUEL N° 192 - 0,3€ - ISSN 1247-9233
LE MAGAZINE D'INFORMATIONS LOCALES DE GABRIANE

L'eau dans tous ses états

Page 7

Une savonnerie à découvrir, p11

Brak dance pendant les vacances, p4

Les secrets du recyclage, p13

Élections au centre de loisirs, p4

agenda

MERCREDI 19 MARS

FNACA

A l'occasion du 41e anniversaire du cessez-le-feu en Algérie, un hommage sera rendu aux combattants à 11h devant le monument aux morts de l'Hôtel de ville.

Courts-métrages

La Médiathèque propose une série de courts métrages d'animation du monde entier intitulée *Les contes des oubliettes,* à partir de 5 ans. Rendez-vous à 14h30 dans l'auditorium.

JEUDI 20 MARS

Conseil municipal

Séance publique à 18h en mairie.

LES 19 ET 22 MARS

Le magicien d'Oz

Dans son programme de sensibilisation du jeune public aux films d'Arts et essai, le cinéma 3 Casino projettera *Le magicien d'Oz,* de Victor Fleming. Renseignements au 04 42 58 05 05

VENDREDI 21 MARS

Un endroit où aller

La Médiathèque accueille Stéphan Oliva pour un grand concert de piano solo, à 20h30.

MARDI 25 MARS

Analyser l'art

Martine Viala propose une conférence sur l'analyse artistique d'œuvres de Paolo Uccello, Albrecht Altdorfer et Diego Velasquez, à 18h15 dans l'auditorium de La Médiathèque.

Guitare classique

Les élèves en formation de guitare classique de l'école municipale de musique présentent une audition au cinéma 3 Casino, à partir de 18h30.

VENDREDI 28 MARS

Café-théâtre

Soirée placée sous le signe de l'humour au cinéma 3 Casino à partir de 20h30. *Louise Bouriffé,* un one woman show proposé par Michèle Méola tout d'abord, suivi de *Total impro,* par les Bonimenteurs. Rense. au service municipal de la culture, 04 42 65 77 00

SAMEDI 29 MARS

Marionnettes

Y a Léo et y a les bas, spectacle de marionnettes pour enfants à partir de 7 ans entièrement réalisé à partir d'objets de récupération. Réservations à La Médiathèque, 04 42 51 15 57

Opération collines propres

DANS NOS COLLINES, LE 22 MARS. Si tous les parents suivaient leurs enfants dans les collines le samedi 22 mars, ce serait une belle preuve de reconnaissance envers notre nature. En collaboration avec la Ville et la gymnastique volontaire et dans le cadre de la charte pour l'environnement, l'Office de Tourisme organise une journée collines propres avec les écoles primaires et les collèges qui souhaitent s'impliquer dans cette action. Munis de sacs plastiques et de gants, les enfants seront emmenés dans nos collines pour procéder à un grand nettoyage de printemps. L'an dernier, ils ont été 700 à y participer. Les parents et les habitants qui désirent se joindre à cette opération citoyenne pour aider au ramassage et encadrer les élèves dans cette action éducative seront les bienvenus. Une information désignant les lieux de collectes sera affichée devant les écoles participantes.

Les scolaires vont avoir du boulot!
Photos: T. Rostang

Pour plus de renseignements, contactez l'Office de Tourisme au 04 42 51 02 73.

Présentation du Domaine de l'Olivier

ROUTE DE MIMET, LE 29 MARS. Si elle n'accueillera ses premiers résidents qu'au dernier trimestre 2004, la maison de retraite de la route de Mimet, *le Domaine de l'Olivier,* va voir son chantier démarrer dans quelques semaines. La présentation officielle du projet, en présence de Jean-Noël Guerini, président du Conseil général, le 29 mars (à 15h, sur place) marquera le début d'une quinzaine de mois de travaux pour sortir de terre un bâtiment en étoile contenant 80 lits. Une quarantaine d'emplois seront créés. Rappelons que la structure sera gérée par une association, l'AGESPA, dont la Ville est membre fondatrice minoritaire, aux côté de la fédération Sud Génération accueil. Le Domaine de l'Olivier sera placé sous la tutelle de l'État (via la DDASS) et le Conseil général. Le maître d'ouvrage est le groupe Arcades, les architectes sont les Ciotadens Noël et Priollet.

Deux mille élèves pour un cross

STADE DE FONTVENELLE, LES 20 ET 21 MARS. Ils seront plus de deux mille à prendre le départ du cross de la circonscription. De la grande section de maternelle jusqu'au CM2, les élèves des écoles de Gardanne, Bouc-Bel-Air, Mimet, Simiane, Saint-Savournin, Auberge Neuve, Cadolive et La Bouilladisse chausseront leurs baskets le jeudi 20 mars pour les plus jeunes et le vendredi 21 mars au stade de Fontvenelle. *«C'est à Gardanne que nous avons décidé de mettre en place ce cross cette année explique Jean-Yves Borfiga, conseiller pédagogique sportif. Les courses auront lieu par classes, garçons et filles séparés, une médaille récompensera les trois premiers de chaque série. Quant aux parcours, les départs s'effectueront de la pelouse du stade et s'étendront sur la piste d'athlétisme et autour du plan d'eau de Fontvenelle en fonction des distances propres à chaque section.»*

Plusieurs centaines d'enfants parcourent les allées du parc de La Médiathèque.

La sécurité civile inaugure ses logements

VALABRE, LE 19 FÉVRIER. Le Centre interrégional de formation de la sécurité civile, qui accueille quelques 2 500 stagiaires chaque année a inauguré son bâtiment d'hébergement. Étant donnée l'importance et la fréquentation toujours plus grande de ce centre, la question des conditions d'accueil se faisait pressante. Quatre bâtiments offrant 87 chambres individuelles ainsi qu'un bâtiment destiné à recevoir les autorités de passage sur le site ont été édifiés sous l'impulsion du colonel Éric Martin, ancien directeur de l'école. Sans cesse en évolution, ce centre de formation renferme des techniques de simulation uniques en France, notamment en matière de formation à la lutte contre les feux de forêts. Dans quelques mois, une nouvelle évolution du simulateur entrera en service : elle fournira une modélisation réaliste du feu en 3D et permettra la prise en compte automatique des actions réalisées par les moyens aériens et terrestres.

Le Biver Sports perd Albert Curet

BIVER, LE 15 FÉVRIER. C'est une bien triste nouvelle pour les proches du Biver Sports, ce qui représente quand même beaucoup de monde : Albert Curet est décédé le 15 février dernier à l'âge de 74 ans. Avec lui, c'est une partie de la mémoire de ce club pas comme les autres qui s'en va. Albert Curet, tout comme son ami René Vespini et Elie Trapani (décédé en 1994), faisait partie des membres historiques du Biver Sports dont il fut le président de 1967 à 1984, et qui a occupé une grande partie de sa vie depuis un demi-siècle. *« C'est une très belle époque qu'on a vécu ensemble, raconte René Vespini. Je me souviens d'une finale de promotion d'honneur à Aix contre Gardanne en 1960, on avait joué devant 5 000 personnes. Pour nous, ce club c'était une seconde famille. »* Le club a demandé à la ville de pouvoir donner son nom au stade de Biver.

Tout savoir sur les traditions du terroir

GARDANNE, DU 25 AU 30 MARS. La semaine provençale, organisée par l'Office de Tourisme se déroulera cette année sur le thème *Produits, métiers et traditions du terroir.* A cette occasion, une exposition sur le paysan au 19e siècle sera installée à La Maison du Peuple. Le 25 mars, une sortie est prévue à Salon de Provence pour la visite de la savonnerie Marius Fabre et du musée du savon de Marseille (départ à 13h de la mairie, inscriptions avant le 18 mars), l'inauguration de l'exposition de la Maison du Peuple aura lieu ce même jour à 18h30. Mercredi 26 mars, les retraités goûteront à un repas provençal à Nostre Oustau à 12h, une randonnée est prévue sur le sentier du mur de Gueydan (RdV à 13h45 sur le parking de l'Écomusée, inscriptions à l'Office de Tourisme), de 17h à 21h, marché provençal nocturne organisé par Nostre Oustau à la Maison du Peuple. Le lendemain, une conférence sur le domaine de Valabre et la famille Gueydan aura lieu à 18h à La Médiathèque. Vendredi 28 mars, spectacle humoristique au cinéma 3 casino avec Louise Bouriffé et les Bonimenteurs (inscriptions à l'office de tourisme). Dimanche 30 mars, messe en langue provençale à 9h30, repas provençal dans un restaurant de la ville à 12h. Le service municipal de la restauration participera à cette semaine en proposant un repas provençal aux élèves des écoles .

Les stagiaires seront enfin hébergés dans des bâtiments dignes du site de Valabre.

Photos : T. Rostang

Internet, du pain et des jeux

GARDANNE, DU 18 AU 22 MARS. A l'occasion de la fête de l'Internet, plusieurs initiatives sont organisées dans la ville : outre un accès libre sur les ordinateurs de La Médiathèque, deux temps forts marqueront la semaine. Le premier aura lieu au collège du Pesquier et opposera une équipe de Gardanne à une de Septèmes via le jeu en réseau *Age of Empire II* (le mercredi 19 à 14h) à partir de 14h). Inscriptions et renseignements auprès des animateurs multimédia du service jeunesse (04 42 12 62 85), de La Médiathèque (04 42 51 15 57) et du Pesquier (04 42 65 91 50). Le samedi 22 à La Médiathèque (à 14h), l'ANPE présentera son site et mettra en place un atelier de consultation d'aide à la recherche d'emploi.

Une occasion de découvrir les objets présentés par le musée Gardanne Autrefois à la Maison du Peuple.

Les enfants ont voté à Château-Pitty

Six semaines avant les élections pour le Conseil municipal des enfants (CME), un test grandeur nature a eu lieu pendant les vacances de février, au centre de loisirs primaire de Château-Pitty. Le mardi 18, cent onze enfants ont désigné parmi eux deux représentants et deux suppléants au terme d'une procédure électorale dans les règles de l'art, après avoir construit un isoloir, préparés les bulletins, les enveloppes et les feuilles d'émargement. *« Tout s'est très bien passé, raconte Nicole Levasseur, directrice adjointe du CLSH. Les deux élus représenteront les autres enfants pendant toutes les vacances et les mercredis de l'année 2003. »* Damien, Cindy, Julien et Alicia ont pris à cœur leur nouvelle mission en faisant le tour des trois sites (Château-Pitty, Brassens, avenue de Toulon) des centres de loisirs pour recueillir les remarques et les propositions. Le mercredi 26, ils ont ainsi participé au bilan avec les animateurs et l'équipe de direction. *« Nous les avons écoutés, et nous avons amené des réponses à leurs questions, ajoute Nicole. C'était très riche. Parmi les demandes, ils veulent plus d'activités du genre sorties au cinéma, tennis, handball, pique-nique... Ils ont proposé aussi d'amener au centre leur vélo ou leurs rollers. »* Pour les prochaines vacances, à Pâques, les délégués participeront également aux réunions de préparation.

Une centaine d'enfants ont élu quatre représentants.

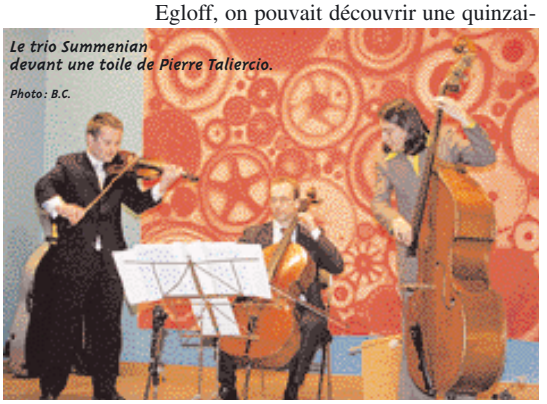
Les vacances, c'est aussi à Biver et à Notre-Dame

Bien sûr, les vacances, c'est l'occasion de sortir, de bouger. Le service jeunesse a d'ailleurs prévu le coup, avec deux sorties à la journée à la patinoire d'Aubagne , en soirée à la piste de kart de Vitrolles et au ski à Ancelle (les 19 et 26 février). Si le stage d'initiation à la danse cubaine a été annulé (pas assez d'inscrits), celui de break dance a bien eu lieu. Mais les vacances, c'est aussi l'occasion, pour ceux qui restent, de faire des activités près de chez eux, dans leur quartier, de faire connaissance, de créer des liens autour d'une table de ping-pong, d'un ballon de foot, d'un jeu de société ou à l'occasion d'un karaoké ou d'une journée crêpes (c'est de saison), la demande d'atelier cuisine revenant en force. *« Cette année, à Biver, on s'est installé à la mairie annexe, explique Magid Guermoudi, animateur au service jeunesse. Avant, on était à la cité Oreste-Galetti, mais on ne touchait pas le même public. On circule aussi dans les quartiers pour rencontrer les jeunes. Le plus dur, c'est de les faire venir la première fois. »* La mixité a également progressé : l'été dernier, les sorties n'attiraient que peu de filles. Une quinzaine de jeunes sont venus chaque jour en moyenne, sans compter les temps forts comme un tournoi de foot au stade Saint-Pierre : *« Des enfants du centre-ville sont venus à pied pour l'occasion. »* Les vacances auront été enfin l'occasion de parler du futur Conseil consultatif de la jeunesse (CCJ). Trois jeunes se sont d'ores et déjà distingués par leur maturité pour intégrer le conseil.

Stage de break dance au gymnase Léo-Lagrange.
Photos : T. Rostang

Peinture et concert font bon ménage à l'Écomusée

C'est une initiative originale qu'ont mis en œuvre le service culturel et l'école d'arts plastiques avec l'Écomusée. L'idée était de jumeler le vernissage d'une exposition (Insolations, de Pierre Taliercio) avec un concert de jazz du Surmenian string project, le 27 février dernier. Dans la superbe salle Marc-Egloff, on pouvait découvrir une quinzaine de toiles de Pierre Taliercio, un travail étonnant avec la lumière du soleil et des objets de récupération (vélos d'enfant, cadavre de chien, enjoliveurs, bouteilles en plastique, ces derniers laissant leur trace sur une toile enduite de pigments. *« Il n'y a pas de fixateur sur la toile, explique Pierre Taliercio. Elle continue à se dépigmenter au contact de la lumière. »* Comme l'a dit Jacky Gérard, président de l'Institut pour la forêt méditerranéenne, *« le soleil et le recyclage sont au cœur des préoccupations de l'Écomusée. »* Mustapha El Miri, adjoint à la culture, précisait *« qu'il est important de brasser des publics qui ne se rencontrent pas, comme ceux des arts plastiques et de la musique contemporaine. D'autre part, l'éducation à l'environnement est une question de culture. »* Le vernissage était accompagné en musique par le contrebassiste Éric Surmenian, le violoniste Jeffrey Bruinsma et le violoncelliste Tom van Lent.


Le trio Summenian devant une toile de Pierre Taliercio.
Photo : B.C.

Côté CME, on prépar»e les élections des 7, 8 et 9 avril. Quant au CCJ, les groupes de travail ont été formés.

Enfants et jeunes préparent leurs conseils

Les dates des élections du Conseil Municipal des Enfants (CME) approchent à grands pas. Les enfants et ados de 9 à 15 ans scolarisés à Gardanne ont participé à des séances d'information programmées par les responsables du service municipal de l'enfance. Une exposition réalisée par l'ANACEJ (Association nationale des conseils d'enfants et de jeunes) a tourné dans les établissements. *« On a tout d'abord regardé les panneaux, on a parlé de démocratie, des droits de l'homme, des droits des enfants, des lois, commentent les collégiens. Ensuite, on nous a montré une vidéo d'une rencontre autour des CME. Après, on nous a remis des fiches explicatives où on a écrit ce qu'on aimerait voir changer pour notre ville. »* Pour les animateurs de ce projet, la prochaine étape consiste à recueillir les candidatures, du 19 au 21 mars, puis à préparer la campagne électorale avant les élections qui auront lieu du 7 au 9 avril dans toutes les écoles primaires et les collèges.

Le Conseil Consultatif de la Jeunesse CCJ) qui concerne lui les jeunes âgés de 16 à 25 ans sera également mis en place prochainement. Son fonctionnement est plus souple que celui du CME (il n'y a pas d'élections, pas d'implication sur un temps défini) et il est mis en place par la Ville par l'intermédiaire de son service jeunesse. Il permettra à tous les jeunes qui le désirent de participer aux projets de la commune, de débattre de leurs besoins. Un questionnaire auquel ont répondu près de 300 jeunes a permis de déterminer leurs principales préoccupations. Il y a quelques jours, une trentaine d'entre eux ont répondu à l'invitation lancée par le service jeunesse. *« Cette première rencontre a été l'occasion de leur présenter le projet puis de créer des groupes de travail, explique Magali Ulpat. Quatre groupes ont été constitués, culture et festivités, sports et loisirs, environnement et urbanisme, solidarité. Ils ont émis des tas d'idées intéressantes pour l'amélioration de leur cadre de vie et le CCJ prévoit que ces jeunes soient consultés sur les grands projets municipaux. C'est une étape importante, nous sommes parvenus à élargir notre public et chacun a pris conscience qu'en s'inscrivant dans ce projet, il devient un peu le porte-parole des jeunes Gardannais. »* Le Conseil Consultatif de la Jeunesse devrait être en place dès le mois de juin. Rens. au 04 42 65 77 00 (CME) ou 04 42 12 62 85 (CCJ).

La période de sensibilisation aura durée deux mois.
Photo: T. Rostang

C.N.

Un lieu à inscrire dans notre paysage

Le 6 février dernier j'étais à St-Étienne pour participer au 1er jury qui devait retenir les trois équipes d'architectes autorisées à concourir pour la création du Centre de micro-électronique de Gardanne.

Soixante et onze équipes, françaises et étrangères, avaient déposé un dossier, la tâche était donc ardue. Ont été retenues en priorité les équipes ayant déjà réalisé des projets similaires par la taille (26 300 m² de bâti) et par la technicité.

Le nombre et la qualité des équipes témoignaient de l'intérêt suscité par cet équipement exceptionnel dont les investissements prévisionnels sont de 61,25 millions d'euros.

Finalement, après une journée de débats, trois équipes ont été sélectionnées. Elles vont maintenant travailler à bâtir une proposition qui devra outre les contraintes exigées par l'école, s'inscrire dans notre paysage, être un lieu de formation non replié sur lui même, mais en liaison avec la ville.

A l'issue de trois mois de travail des équipes, lde cette rencontre à Georges Charpak, prix nobel, dont le centre de microélectronique portera le nom, de venir à Gardanne où nous aurions plaisir à l'accueillir.

Une invitation qu'il a accepté bien volontiers.

Roger Meï
Maire de Gardanne

PROGRAMME DES ASSOCIATIONS DU 3E ÂGE POUR LE MOIS DE MARS : *L'Entraide de Biver* organise une sortie à Bouzigues le mercredi 19 mars, l'association *Aide et Loisirs,* une sortie à Orange le dimanche 23 mars. Le restaurant club *Nostre Oustau* propose une sortie dans les Cévennes pour le fête du cabri le jeudi 20 mars. La semaine provençale aura lieu du 24 au 28 mars, diverses animations auront lieu en inter-associations.

LA PROCHAINE COLLECTE DE SANG aura lieu le jeudi 27 mars de 15h30 à 19h30 dans la salle de la mairie annexe de Biver.

LE LYCÉE AGRICOLE DE VALABRE ORGANISE UNE JOURNÉE PORTES OUVERTES le mercredi 19 mars, à partir de 13h30. Au programme, présentation des filières et des débouchés de l'enseignement agricole, visite du lycée, rencontre avec les élèves et les enseignants, visite du centre de ressources. Renseignements au 04 42 65 43 20

LA LUDOTHÈQUE ACCOMPAGNE LES ENFANTS aux spectacles présentés par le service culturel une fois par mois le mercredi. Renseignements et réservations à la Ludothèque, Notre-Dame, place de Castanisette, Tél. 04 42 58 46 19.

Le Centre de Formation Professionnelle et de Promotion Agricoles (CFPPA) de Valabre a ouvert ses portes en 1969. En constante évolution depuis, il accueille cette année quelques 225 apprentis dans des formations diplômantes.

Des formations sur les métiers verts

En règle générale, les jeunes formés en entreprises espèrent rester chez leur patron.
Photo : T. Rostang

Tout comme le lycée agricole, le CFPPA de Valabre dépend du Ministère de l'agriculture et de la pêche. Accueillis sur un domaine de 1 200 hectares, les stagiaires et apprentis bénéficient d'un cadre privilégié avec de nombreux sites d'application pour les travaux paysagers et d'un espace considérable destiné à l'exploitation pour les formations agricoles. Ce centre de formation dispense de nombreuses formations liées à l'agriculture, l'aménagement, l'agro-environnement et les services en milieu rural. On retrouve ainsi des formations qualifiantes sur l'analyse et la conduite des systèmes d'exploitation, la protection des cultures, les travaux paysagers, les jardins et espaces verts, l'exploitation agricole, les cours d'eau... Trois types de formations sont assurées : les formations professionnelles, du CAP au BTS, qui s'adressent à des adultes et des jeunes âgés de 16 à 25 ans, l'apprentissage destiné à des jeunes de 16 à 25 ans qui ont souscrit un contrat de travail avec un maître d'apprentissage, également du CAP au BTS et enfin les formations courtes destinées aux salariés, aux chefs d'entreprise et aux particuliers sur des thèmes précis pouvant aller de la taille de la vigne à l'arrosage, des traitements phytosanitaires à la création paysagère en passant par l'entretien de cours d'eau ou de la gestion sur informatique. Et comme cet établissement a plus d'une corde à son arc, il est depuis quelque temps centre relais pour la validation des acquis par l'expérience.

Une équipe de 25 formateurs intervient à Valabre. « *Le premier formateur, c'est l'entreprise, expliquent Alain, Christophe et Marc. Les jeunes trouvent eux-mêmes leur entreprise et nous assurons le lien avec leur responsable par l'intermédiaire d'un carnet de liaison.* » Jacques Bec, directeur du centre de formation insiste sur la grande potentialité qu'offre son établissement dans une période où la reconversion est plus que jamais d'actualité. « *Nous proposons des formations en un an qui s'adressent aux futurs agriculteurs, aux aides familiaux, aux demandeurs d'emploi et aux salariés qui souhaitent se reconvertir. La demande est forte dans le domaine agricole, il y a de plus en plus de besoins en terme d'aménagement paysager.* » Des projets, la direction et l'équipe de formateurs en ont beaucoup. Le CFPPA envisage par exemple de mettre en place une licence professionnelle en lien avec l'université sur la restauration des terrains dégradés.

Une formation aux méthodologies liées au développement durable est également à l'étude. Pour tous renseignements : CFPPA de Valabre, 04 42 58 46 41 ou www.valabre.educagri.fr/cfppa/

C.N.

Les entreprises locales jouent le jeu

L'entreprise Chaumery spécialisée dans la création de jardin et les travaux de taille accueille deux apprentis issus du centre de formation de Valabre. M. Chaumery, le responsable, accepte de former les jeunes dans le but de les garder ensuite dans son entreprise. « *Lorsqu'un apprenti me satisfait et qu'il est motivé par son activité, je fais mon possible pour qu'il reste ensuite. Par ce biais là, je sais ce qu'il vaut, je connais sa façon de travailler. Cette année, j'ai de la chance, ils sont très sérieux !* » Cédric Dussart est en deuxième année de CAPA (certificat d'aptitude professionnelle agricole) Travaux paysagers. Ce qui l'intéresse particulièrement, c'est le fait de travailler à l'extérieur, d'en apprendre chaque jour un peu plus. « *Ce que je préfère c'est la création de jardin, les plantations, étudier le jeu des couleurs, les emplacements, le développement des plantes. Ce qui est intéressant en entreprise, c'est que l'on apprend sur le terrain, c'est du concret.* » Les heures de cours théoriques effectuées au centre de Valabre sont cependant indispensables à la formation. Mehdi Benali est en première année de Bac professionnel. Comme son collègue, c'est la création qui l'attire particulièrement. « *Il est certain que si on nous demande de choisir entre un chantier d'élagage et un jardin chez un particulier, le choix est vite fait. Mais cela fait partie du travail dans l'entreprise et on l'accomplit sérieusement.* »

L'eau. Elle arrive presque naturellement dans nos robinets, on la voit reposer dans des bassins, couler dans nos ruisseaux sans que l'on se pose trop de questions. Mais d'où vient-elle? Par quels moyens est-elle rendue potable? Comment fonctionnent les réseaux d'eau et d'assainissement dans notre ville? Quels sont les moyens existants pour prévenir les risques d'inondation?

L'eau, une ressource à protéger

ENTRETIEN DES RUISSEAUX, CRÉATION DE BASSINS DE RÉTENTION, SIGNATURE DU SAGE, STATION DE DÉPOLLUTION INNOVANTE, UNE GESTION DE L'EAU SUR PLUSIEURS FRONTS

Les besoins en eau de l'humanité augmentent deux fois plus vite que la population mondiale. En France, nous en consommons en moyenne 150 litres par jour et par personne. L'eau est présente partout dans notre vie quotidienne : on l'utilise pour boire, pour préparer la cuisine, pour se laver, pour l'évacuation des toilettes, pour arroser le jardin, nettoyer la maison, elle sert aussi pour la plupart des activités humaines qui nous entourent, l'agriculture, la production industrielle, les transports, le nettoyage des villes, l'énergie... Elle fait donc partie des ressources indispensables à notre quotidien et au développement de notre société, notre commune en a pris conscience. Avec la signature du SAGE en mars 2000 (Schéma d'Aménagement et de Gestion de l'Eau du bassin de l'Arc), Gardanne s'est engagée

L'avenir du plan deau de Fontvenelle au cœur du débat.
Photos : T. Rostang

dans une politique de gestion globale de l'eau sur son territoire.

Une gestion "SAGE"

Il y a une trentaine d'années, les inondations fréquentes avaient suscité des interventions sporadiques qui ne se sont pas avérées très concluantes. Un premier syndicat intercommunal d'étude se dessine qui évoluera en 1982 en Syndicat intercommunal d'Aménagement du Bassin de l'Arc (SABA). Dix ans plus tard, le SABA qui regroupe 15 communes demande la mise en place d'un SAGE sur la totalité du périmètre concerné. C'est en 2000 que Gardanne y adhère. Trois axes structurent le processus à partir duquel ont été définis des objectifs et des actions : la maîtrise du risque, la réinscription des rivières dans la vie sociale et économique et l'amélioration de la qualité de l'eau. Localement, la maîtrise du risque se traduit par la construction d'ouvrages préventifs aux risques d'inondations (bassin de Fontvenelle, bassin de la ZI La Palun, bassin du Pesquier), par des études sur les zones inondables et les crues exceptionnelles ainsi que par la réhabilitation des canalisations d'eaux pluviales de la décharge St-Pierre. A Gardanne, les questions relatives aux inondations ont été anticipées, depuis 1985, une moyenne de 2 millions de francs par an (304 900 euros) est allouée pour le réseau pluvial. *« En 1981, explique Joël Bossy responsable des réseaux pluviaux aux Services techniques de la mairie, une étude des risques d'inondation a été lancée. Suite aux résultats, nous avons immédiatement mis en place un schéma directeur d'aménagement du réseau pluvial qui a été remis à jour en 1992 et que l'on suit depuis. Au total, quatre ruisseaux arrivent sur Gardanne avant de se jeter dans La Luynes : le Pesquier, les Molx, le Claou et Saint-Pierre. Un bassin de rétention a été réalisé en amont de chacun d'eux (sauf pour le Claou) pour retenir l'eau. Nous avons en projet la construction d'un bassin sur le ruisseau des Molx entre Gardanne et Biver, un autre à Château Laurin. »*

Inaugurée en 2000, la station de dépollution utilise un procédé de traitement biologique.

Le deuxième volet du SAGE qui concerne la réinscription des rivières dans la vie sociale est également avancé. Bernard Bastide adjoint au maire délégué à l'environnement souligne la volonté municipale de développer les espaces de promenade autour des cours d'eau : *« Un sentier de découverte autour de La Luynes a déjà été aménagé, un sentier de liaison entre le centre de Gardanne et le Pavillon de chasse, un autre le long des Molx seront réalisés. »* Pour ce qui est de l'amélioration de la qualité de l'eau, la réalisation principale de la ville reste la construction de la nouvelle station d'épuration. Un diagnostic des réseaux d'assainissement a également été réalisé et leur réhabilita-

Quel avenir pour le plan d'eau de Fontvenelle ?

Le bassin de Fontvenelle est alimenté au quotidien par l'exhaure de la mine (utilisation des eaux d'infiltration). L'eau se dirige ensuite vers La Luynes. Avec l'arrêt de l'exploitation minière, la Ville, le comité d'intérêt de quartier de Fontvenelle-Bompertuis ainsi que les pêcheurs se posent des questions quant au devenir de ce plan d'eau, également très prisé par les promeneurs. Jusqu'au mois dernier, la mine envoyait 1 200 m³ d'eau au quotidien dans le bassin ; une quantité largement suffisante au maintien de son écosystème. Comment continuer à l'alimenter pour garantir sa survie ? Une réunion s'est tenue dernièrement en présence des principaux partenaires concernés. Des hypothèses ont été évoquées, notamment celle d'utiliser l'eau de la SPARC (Société du puits de l'Arc, à Rousset) qui dessert la Centrale et Pechiney. *« Reste à connaître le coût de l'installation et du fonctionnement a souligné Bernard Bastide, adjoint à l'environnement, car si la direction des Houillères s'est engagée à participer financièrement aux études et temporairement aux coûts des techniques mises en place, la municipalité aura une part importante à régler. »* Une seconde réunion de réflexion se déroulera dans quelques jours.

tion est en projet.

L'eau potable et l'assainissement à Gardanne

Notre commune dispose de son propre service de l'eau et de l'assainissement géré dans le cadre du service public et qui fonctionne selon les règles financières d'une régie autonome. Comme l'explique Robert Long, directeur de la régie de l'eau et de l'assainissement, *« nous bénéficions de deux points de livraison d'eau brute pour notre alimentation en eau potable. L'usine des Giraudets située aux Pennes-Mirabeau alimentée par le canal de Marseille qui traite l'eau de la Durance, et l'usine du Ballon installée sur la commune de Meyreuil par le canal de Provence qui traite l'eau du Verdon. »* Pour ce qui est de la distribution de l'eau, elle est organisée en quatre secteurs : La Plaine, avec un réservoir de 4 000 m³ d'eau, Biver avec deux réservoirs de 1 000 m³ chacun, Le Ribas et son réservoir de 1 500 m³ et Malespine avec un réservoir de 1 500 m³. Un système de détection des fuites permanent est opérationnel. Côté qualité de l'eau, une soixantaine d'analyses sont effectuées sur l'année.

Après avoir été consommée, l'eau est dite usée. Il existe deux catégories d'eaux usées : les eaux usées domestiques et les eaux usées industrielles. L'assainissement consiste à collecter et à traiter ces eaux sales, un moyen indispensable pour garantir nos réserves en eau et protéger notre environnement. C'est ici qu'entre en jeu la station de dépollution des eaux usées qui se trouve sur la D7, en direction de Luynes.

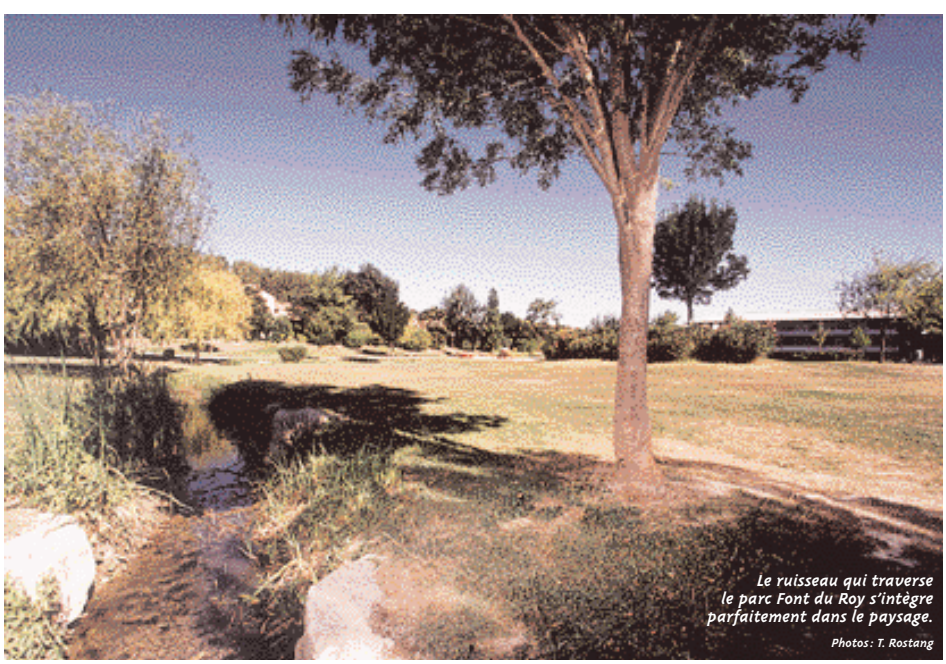
Les eaux d'égout arrivent à la station par des canalisations enterrées. La première étape consiste à les ramener au niveau du sol à l'aide d'une pompe afin qu'elles puissent ensuite être traitées. Puis, l'eau passe à travers une grille qui retient les éléments les plus gros (bois, chiffons, plastiques...). Vient ensuite l'étape de dessablage et de déshuilage, un procédé qui permet de débarrasser l'eau des matières fines mais lourdes comme la terre, le sable ou le gravier et d'entraîner les matières plus légères que l'eau (huiles, graisses, hydrocarbures...) vers la surface avant d'être récupérées. *« C'est une fois ces phases effectuées qu'intervient le traitement biologique, explique Robert Long. Pour débarrasser l'eau de ses éléments polluants, on amène de l'oxygène dans les bassins par un système de diffuseur d'air. La station d'épuration traite également de manière biologique les nitrates et les phosphates. L'eau passe ensuite dans des clarificateurs qui la débarrassent totalement des boues qu'elle peut encore contenir, elle est ensuite rejetée dans La Luynes. »* Quant aux boues des bassins de décantation, elles sont récupérées, déshydratées et mélangées à de la chaux avant d'être évacuées au Centre d'enfouissement technique de la Malespine.

Carole Nerini

L'EAU DU VERDON ET DE LA DURANCE DANS NOS ROBINETS

Une journée mondiale dédiée à l'eau

Pour la première année, les écoles de Gardanne participeront à la journée mondiale de l'eau qui se déroulera le samedi 22 mars. Une classe de CM2 de l'école Paul-Cézanne se rendra à la station d'épuration pour une visite guidée des installations et une explication de son fonctionnement. L'association *AOREADE,* par l'intermédiaire de son responsable Gilles Campana se joindra à la manifestation en animant une visite du parcours de découverte botanique qui s'étend le long de La Luynes destinée à une classe de CM2 de l'école Château-Pitty. Enfin, la société de pêche de Gardanne réalisera des animations autour du bassin de Fontvenelle avec une classe de CM1 de l'école de Fontvenelle ; au programme, démonstration de pêche, présentation des poissons, montage de ligne, explication de la réglementation...). L'Agence nationale de l'eau distribuera une documentation ludique à chaque élève à cette occasion.



Le ruisseau qui traverse le parc Font du Roy s'intègre parfaitement dans le paysage.

Photos : T. Rostang

Créée en 1610 par un Shakespeare qui voulait aller à l'essentiel, le Conte d'Hiver adapté par le Cartoun Sardines Théâtre a rempli la Maison du Peuple deux soirs d'affilée.

Shakespeare et les Sardines ont fait un Cartoun

Chez les Cartoun, tous les comédiens sont «galement musiciens.

Photos : E. Bachini

« Condamner sans preuve, ce n'est pas de la justice, c'est de la tyrannie ! » A quatre siècles de distance, les mots de Shakespeare n'ont rien perdu de leur vigueur, ni, il faut bien le dire, de leur actualité. Ce soir-là, en tout cas, dans une Maison du Peuple métamorphosée par une scène qui occupe la moitié de la salle, c'est *le Conte d'hiver* que l'on joue, dans une adaptation du *Cartoun Sardines Théâtre*. Cette compagnie marseillaise née en 1985 de la volonté de Philippe Car et Patrick Ponce (présents sur scène à Gardanne) s'est nourrie des Comics des années 30, de Tex Avery (d'où le nom de *Cartoon*, transformé récemment en un *Cartoun* plus couleur locale) mais aussi de mime, de cirque et de cabaret. D'où une inventivité à toute épreuve, et une capacité à embarquer le public dans un univers ou rigoureusement tout est possible, puisque c'est du théâtre. Tout commence donc par une colère noire, celle du roi de Bohême Léontès quand il soupçonne sa femme, enceinte jusqu'aux yeux et néanmoins tout à fait gironde, de se livrer à des ébats amoureux avec le roi de Sicile. Malgré l'absence évidente de preuve, il fait emprisonner la première (qui, dans l'intervalle, a donné le jour à une petite fille) et complote pour empoisonner le second qui prend la fuite. Cette première partie, tragique et sombre, est accompagnée en musique par des airs gitans ou des polyphonies slaves. Car chez les Cartouns, mieux vaut savoir tout faire : Dominique Sicilia et Vincent Trouble jouent de l'accordéon, Susanna Martini du violon, Philippe Car du tuba, Patrick Ponce du saxo et Stéphane Gambin de la clarinette. De même, il n'y a pas de coulisses : les comédiens se changent sur scène, où les costumes suspendus tiennent lieu de paravent. Et quand l'histoire franchit d'un coup seize années, c'est le Temps lui même qui se charge de la transition : un Temps qui émerge d'un sac de couchage et qui sort des tirades que ne renierait pas Raymond Devos (*« il faut que j'y aille car le temps presse »*...). Nous voilà donc en Sicile baignée de soleil et garnie de fleurs éclatantes, où un brave bougre aux allures de Begnini fait son numéro, transformant le drame élisabethain en commedia dell'arte, avec une gestuelle héritée du cinéma muet. Au dernier acte, retour en Bohême, la scène s'est rapprochée du public et ressemble à un théâtre de marionnettes. Le Temps, qui fait aussi office de bruiteur, tire les ficelles. Et alors qu'on ne sait plus s'il faut rire ou pleurer, arrive une scène d'une stupéfiante beauté : une statue de pierre renait lentement à la vie sous les coups de pinceau d'une maquilleuse. Superbe métaphore sur le théâtre, ses artifices et sa capacité à sans cesse se renouveler.

TRAGIQUE ET SOMBRE AU DÉBUT, LA PIÈCE FINIT EN COMÉDE

La reine morte changée en statue, reviendra-t-elle à la vie ?

Bruno Colombari

Mettre en scène les coulisses

Quelques minutes après la pièce, autour d'un verre, les comédiens échangent quelques mots avec le public. Patrick Ponce, cofondateur du *Cartoun Sardines* et comédien, livre quelques secrets de fabrication : *« Avant le Conte d'hiver, on s'était approché de Shakespeare avec la Tempête, Roméo et Juliette ou le Songe d'une nuit d'été. Mais on voulait se confronter à la tragédie. Nous sommes six pour jouer quatorze personnages, et l'on a pris le contrepied de ce qui se fait en décidant de montrer les moments où l'on se change, en en faisant aussi un spectacle. D'ailleurs, les costumes évoluent beaucoup au fil des répétitions, on essaie des choses. Pour la distribution, c'est pareil. On échange les personnages pour voir ce qui fonctionne. »* Sur le nom de la troupe, il confie : *« Cartoun, c'est une autre façon d'écrire Cartoon, mais ça veut dire aussi carton en provençal. Or, le théâtre de carton est un genre qui a existé autrefois, avec des décors simples et légers. Ça nous convient tout à fait. »* Nous vous conseillons de jeter un œil à leur site : www.cartounsardinestheatre.com.

Des huiles essentielles aux produits ménagers en passant par les bains moussants ou le bon vieux savon de Marseille, la Savonnerie du Pilon du Roy vous propose une gamme étendue de produits de qualité, à des prix d'usine.

Le savon dans tous ses états

Des centaines de savon de tout genre disponibles dans le magasin d'usine.

C'est un cube irrégulier grisâtre qui ne paie pas de mine, à côté des flacons aux couleurs mordorées qui garnissent les étagères voisines. C'est pourtant l'un des plus vieux savons du monde, venu d'Alep, en Syrie, et fabriqué selon les mêmes méthodes artisanales qu'il y a quatre mille ans. Composé entre autres d'huile d'olive et de feuille de laurier, c'est l'ancêtre lointain du savon de Marseille, aux vertus bactéricides inégalées. *« Savez-vous qu'en Colombie, récemment, le choléra a reculé par l'usage généralisé de ce produit ? »* explique Jean-Pierre Kolbach, directeur de la Savonnerie du Pilon du Roy. Plus qu'un magasin d'usine, c'est un petit musée des produits d'hygiène qui s'est ouvert en novembre dernier tout près du rond-point de l'avenue de Nice, dans un ancien garage automobile. Parquet en bois, paniers d'osier, habillage chaleureux et conseils personnalisés donnent le ton : *« notre volonté, c'est de miser sur la qualité, ajoute Hélène Olmos, responsable du magasin. Nos savons sont fabriqués uniquement avec des composants végétaux (coprah, pépin de raisin, beurre de karité), alors que dans les grandes surfaces, on trouve des produits contenant du suif, c'est-à-dire de la graisse animale, ou de la glycérine, qui ne coûte pas cher. »* A partir du produit de la saponification (sous forme liquide) fabriqué à Venelles, l'usine de Gardanne conçoit tout ce qui est savon liquide, ainsi que la création aromatique. Les savons solides sont quant à eux fabriqués à Aubagne, dans une société associée à la Savonnerie. La plupart des produits vendus contiennent des composants régionaux, que ce soit les huiles essentielles du Verdon, le sel de Camargue, la lavande de Valensole ou les parfums de Grasse. *« Notre produit phare, c'est le savon liquide de Marseille, qui ne contient ni cellulose, ni glycérine ni tensio-actif. »* On trouve aussi du savon au miel, à l'amande douce, au citron vert, au noyau d'abricot, au muguet, de l'huile de bain à la menthe et au basilic, du savon à l'huile essentielle de laurier noble. *« Parmi nos projets, on va développer une gamme de produits ménagers à l'ancienne. »* Un peu de la même façon que pour les produits alimentaires, le public commence à s'intéresser à ce qu'il y a dans son savon ou son shampoing. *« C'est surtout vrai dans les pays scandinaves et anglo-saxons, reconnaît Jean-Pierre Kolbach. Et les produits provençaux de qualité se vendent dans le monde entier. »* La preuve : les commandes venues de Taïwan, du Japon, d'Angleterre, d'Italie, des États-Unis... *« Ce qui est important, pour notre développement, c'est de s'appuyer sur trois réseaux : les grossistes, les revendeurs (une centaine de boutiques diffusent nos produits) et la clientèle de notre magasin d'usine. »* Celle-ci bénéficie de tarifs avantageux (30 à 50 % moins cher qu'en boutique), de produits inédits et de la possibilité d'acheter en vrac (savon liquide à la pompe, savon en bloc ou à la coupe, parfums, eaux de toilette et huiles essentielles en recharge) ce qui diminue encore le coût et permet de réutiliser les flacons. Un magasin à découvrir, du mardi au samedi de 10h à 19h.

B.C.

LE SEL DE CAMARGUE ET LA LAVANDE DE VALENSOLE SONT LARGEMENT UTILISÉS

Le conditionnement et le flaconnage du savon liquide se font sur place.

Photos : T. Rostang

Apprenez à faire votre propre parfum

Dans quelques semaines, la Savonnerie du pilon du Roy proposera au public des stages pour apprendre à fabriquer des savons et des huiles essentielles dans une partie étendue du magasin réservée à cet effet. Un distillateur de laboratoire permettra aux stagiaires de sélectionner des notes de parfum et de faire leurs propres créations. *« Nous allons tester le principe à l'écomusée avec les enfants, explique Hélène Olmos. Le magasin sera aussi un lieu d'apprentissage. »* Une paroi vitrée permettra aux visiteurs de suivre les étapes de la production du côté usine. *« Tout ça peut permettre aux clients de mieux comprendre comment se fabriquent les produits d'hygiène, »* espère Jean-Pierre Kolbach, et de reconnaître la qualité.

Les élus de la droite unie
Brigitte de Feligonde et Luc Poussel
reçoivent sur rendez-vous
au Cabinet parlementaire de Richard Mallié,
20 avenue Jules Ferry 13120 Gardanne
Tél. 04 42 65 44 44 Fax. 04 42 65 44 48

le groupe la droite unie

Emplacement réservé à M. Rapuzzi.

ambitions Gardanne-Biver

Droit de réponse : chiche !

Le journal *énergies* n°185 donnait la parole à la CNL en réponse à notre article intitulé *"Vu au Forum des associations"* qui présentait la nouvelle association indépendante des locataires du canton de Gardanne, association concurrente de la CNL. Manifestement les partisans du maire ne partagent pas notre point de vue sur l'indépendance et l'autonomie que doit garder toute association au regard des mouvements politiques. Le débat est lancé, il reste à le continuer !

En offrant un droit de réponse à la CNL le journal *énergies* ouvre ainsi ses colonnes au débat d'idées. Nous nous en réjouissons ! Mais l'exercice du droit de réponse, du droit à la libre expression ne peut se limiter à publier des réactions aux propos du groupe d'opposition *élan pour l'avenir.* Il s'agit en tout premier lieu de donner à nos concitoyens une information pluraliste où la diversité des points de vue soit présentée. Pourquoi ne pas donner avoir donné la parole aux représentants syndicaux des personnels des communaux pour expliquer à la population leurs divergences avec la municipalité à propos de l'application des 35 heures ? Pourquoi ne pas publier les informations de l'amicale indépendante de locataires (contact 04 42 51 57 91 et 04 42 51 26 96) ? Pourquoi, aujourd'hui, ne pas donner la parole aux responsables de l'UFF afin qu'elles exposent leurs points de vue sur la gestion des crèches ? Pourquoi, encore, ne pas présenter les positions du collectif d'Associations qui s'oppose à l'incinération des déchets ménagers ?

Nous invitons les responsables associatifs et les citoyens qui le souhaitent à demander aussi leur droit d'expression dans le journal *énergies*. N'oublions pas que ce journal est financé à 100 % avec l'argent des contribuables, notre argent ! Il doit devenir le journal de tous les Gardannais.

Vous avez dit droit de réponse ? chiche !

Permanences du groupe *élan pour l'avenir* : le mardi en mairie à partir de 15h sur rendez-vous et tous les lundi soirs au 26 avenue de Toulon.

le groupe élan pour l'avenir

Le tri sélectif fait partie des actions liées à la protection de notre environnement. Ainsi, les produits mis en déchetterie sont valorisés, notamment grace au recyclage.

Quand les déchets renaissent...

Les gravats sont utilisés, par exemple, pour construire des digues à l'intérieur de la décharge.

Photos : T. Rostang

Le tri des déchets demande un effort particulier aux habitants. La fréquentation de la déchetterie de la Malespine, située sur la route de Gréasque, est en constante augmentation, de plus en plus de monde semble avoir pris conscience de la nécessité de bien trier. Gérée par la SEMAG (Société d'Économie Mixte d'Aménagement de Gardanne) depuis 1998, la déchetterie est ouverte six jours dans la semaine, de 8h à 18h, pour accueillir gratuitement les déchets triés par les particuliers de Gardanne et Mimet. Les entreprises, les artisans et les commerçants peuvent également y déposer leurs déchets, mais pour ces derniers, une tarification au voyage à l'unité ou par abonnement est établie.

Pour tous renseignements, la déchetterie est ouverte du lundi au samedi de 8h à 18h, tel 04 42 58 45 79

La déchetterie accueille le verre, le papier, le carton, les végétaux, le bois, les ferrailles, les bouteilles plastiques, les huiles moteur, les pneus, les batteries, les gravats, les encombrants et les déchets ménagers spéciaux ou DMS (piles, aérosols, pots de peinture, solvants, médicaments, comburants...). *« Ces déchets, explique Jean-Marc Sanchez, directeur de la SEMAG sont ensuite transportés vers des centres de traitement par la société ONYX avec qui nous sommes en contrat. Une fois déposés en déchetterie, il existe trois formes de valorisation pour les déchets : le recyclage, l'utilisation en décharge ou l'incinération. En ce qui concerne les gravats, par exemple, nous les utilisons pour construire des digues à l'intérieur de la décharge ou pour recouvrir les déchets le soir, c'est de la valorisation interne. »* Il faut savoir que le transport des déchets vers les sociétés concernées ainsi que l'opération même de recyclage a un coût non négligeable. Ce dernier est multiplié lorsque les produits sont mal triés. A titre d'exemple, le bois est recyclé pour 24 € la tonne, à condition qu'il ne contienne ni ferrailles, ni terre, et qu'il ne s'agisse pas de souches d'arbres. Une fois traité, il servira de composant pour aggloméré. Le verre sera refondu et servira à produire de nouvelles bouteilles, le papier et le carton redeviennent de la pâte à papier, les végétaux sont compostés pour produire un amendement agricole, une fois refondues les ferrailles produisent de l'acier pour emballage ou sont utilisées pour les carrosseries automobiles, les huiles moteur sont régénérées, les pneus sont rechapés, incinérés en cimenterie ou utilisés dans les travaux publics, les DMS quant à eux sont directement incinérés. *« Il faut savoir que les professionnels doivent avoir leur propre filière de collecte et d'élimination pour les batteries, les pneus, les huiles moteurs et les déchets industriels spéciaux, poursuit Jean-Marc. Chaque société de traitement de déchets a un règlement très strict que nous nous efforçons de respecter pour éviter les pénalités, d'où l'importance de bien trier à la base. Rappelons que des ambassadeurs du tri sont présents sur place pour vous guider. »*

Un exemple : les déchets verts

Basée aux abords de la D6 sur la commune de Fuveau, la société *Vert Provence* traite les déchets verts collectés par la déchetterie Malespine. Au printemps et à l'automne, la société *Onyx,* avec qui la Ville est en contrat pour le transport, peut effectuer jusqu'à deux voyages par jour. *« Lorsque les déchets verts arrivent chez nous, explique Jean-Pierre Rognin directeur de Vert Provence, ils sont passés dans un gros broyeur à végétaux pour produire du compost. Ce dernier est stocké sur le site pendant quelques mois avant d'être criblé, une opération qui consiste à séparer la matière fine des gros éléments qui repasseront dans la chaîne. »* Bien entendu, comme pour toute action concernant le tri, il est important que le travail soit effectué consciencieusement à la base, qu'il n'y ait ni plastique ni cailloux. Le compost est ensuite revendu aux collectivités et aux particuliers. *Vert Provence* produit également de la terre végétale, du terreau, de l'engrais, à emporter ou à se faire livrer.

C.N.

Les petites annonces sont gratuites. Envoyez un texte court et précis, vingt mots maximum.
Il sera publié dans les 3 semaines suivantes. Indiquez vos nom et adresse. Seul le numéro de téléphone sera publié.
Service Communication - 273, avenue Léo-Lagrange - 13120 GARDANNE

DIVERS

Vds 2 **cartes d'acquisitions** vidéo "Pinnacle", 1 carte analogique Miro Vidéo DC 10 plus 137,20 € + 1 carte numérique DV studio version 7.0, 76,22 € Tél. 06 75 50 64 31

Vds **tapis marocain** haute laine dim. 207X167, authentique avec certificat d'origine Tél. 04 42 51 20 05

Vds **lit +** armoire + commode BB 300 € + auto radio cd Pionner état neuf 120 € Tél. 04 42 65 96 59

Cherche **machine à coudre** d'occasion Tél. 04 42 51 08 22

Vds **robe de mariée** T 38, blanche avec perles, longue traîne, valeur 1067 € cédé 228 € Tél. 04 42 58 13 02 ou 06 87 31 78 42

Vds **bateau de pêche** promenade SBP 4,3 m, an 90 + moteur 25 cv + remorque BEG, 3000 € + divers matériaux de vélo de course, 150 € Tél. 06 78 44 52 25 ou 04 42 51 49 15

Vds **tronçonneuse** à prix intéressant Tél. 06 17 86 75 20

Vds **meuble bahut** télévision + HI FI chêne massif 500 € + table campagnarde 2m50 avec 6 chaises 500 € Tél. 04 42 51 14 25

Vds **bureau en pin** massif neuf 110X73X55 cm, 4 tiroirs tablette ordinateur 100 € Tél. 06 73 14 09 57

Vds **table campagnarde** orme massif 200 cm + rallonges 300 € + modem wanadoo france télécom câble haut débit 128 k 80 € Tél. 06 03 02 53 84

Vds **parc jumeaux** Neonato peu servi blanc et bleu 28 € Tél. 04 42 58 10 35

Vds **salopette de ski** T 6 ans, 6 € + vêtements de 3 à 10 ans 2 € pièce + ski 10 € T él. 04 42 51 36 29

Vds paire de **ski parabolique** Dynastar Agil taille 1m70, neuf + fixation look nova 145 € Tél. 06 19 38 10 85

Vds **BB Boxers** Lof, tatoués, vacc, mère n82 AYT 635, disponibles le 15/04 Tél. 04 42 58 05 16

Vds **poêle à pétrole** Bravo état neuf valeur 200 € cédé 100 € Tél. 06 64 75 05 36

Vds **VTC femme "Stablinski"** vit, 2 sacoches TBE 70 € +veste concours noire 10 ans, 25 € + divers Tél. 06 30 36 11 13

Vds **sèche-linge** à évacuation Bluesky, neuf jamais servi 140 € Tél. 06 81 13 95 03

Vds **Algeco** 5mX2m,10, 500 € + roues de charrette pour table extérieur 120 € + salle à manger 2 vitrines + table à rallonges 200 € Tél. 04 42 69 72 00

Vds **stérilisateur** ultra violet pour eau potable acheté à Canal de Provence peu utilisé 280 € + lavabos TBE 45 € Tél. 06 17 63 77 55

Vds **porte fenêtre** en bois 2,10X2,10 m, 85 € + 1 porte fenêtre 2,10X1,20 m, 65 € + divers éléments de construction Tél. 04 42 58 44 83

Vds **lit bb blanc,** petite réparation à faire, non démontable à voir 40 € + attelage Hyandaï Pony 40 € Tél. 06 62 87 10 23

Vds **poste TSF radio** "clarville" en état de marche 45 € + cuisinière à feu continue bois, charbons TBE 100 € + balance romaine pesant jusqu'à 100 kl, 100 € + lot de 120 mallons granites 25X25, 45 € Tél. 04 42 58 33 84 (HR)

Vds **2 portails** en fer forgé 280X90 à repeindre 100 € Tél. 04 42 51 12 21 (HR)

Vds **store bane** manuel 4mX3m, beige et vert, état neuf, valeur 430 € cédé 230 € Tél. 06 14 23 78 06

Vds **2 paires de Bee Fly** neufs 39/40, 10 € + jean's Aviatic mis 1 fois T38, 30 € + veste femme bombardier TBE 22 € + appareil épilation 50 € + table ronde verre + 4 chaises 90 € Tél. 04 42 58 03 66 ou 06 15 55 49 22

Vds **chaise haute** Oméga "bb confort" an 2002, servie 6 mois 60 € Tél. 04 42 68 69 11 (HB)

Vds CD **nouveau code de la route** + cahier exercices le tout 20 € Tél. 06 84 25 32 87

Vds **VTT enfant** 16 pouces TBE 40 € Tél. 04 42 58 21 29

Vds **plaque de cuisson** 2 feux gaz, 2 électriques, encastrable, 40 € + lit jeune fille 90 cm avec sommier et table de nuit laquée blanc 60 € Tél. 04 42 58 45 57 ou 06 81 65 28 00

Vds **Dreamcast +** 2 manettes, 4 jeux, 1 carte mémoire, 1 démo le tout 50 € + 2 cartes mémoires playstation 1 10 € + Game boy avec 3 jeux 30 € Tél. 06 14 29 78 69

Vds **Game boy color** avec 2 jeux 46 € + manteau ski femme René Dhery T40 10 € + cartable chipie 8 € + divers Poly pocket Tél. 06 99 35 37 99 (ap 19h)

Loue à Mimet **très gentille jument,** idéal débutant, 50 € le mois Tél. 04 42 51 55 47

Vds **poussette "Gracco" +** maxi cosi TBE le tout 100 € Tél. 06 22 06 65 31

Vds **poutres 15/15,** 4m50 + planches de coffrages 4m de L Tél. 04 42 51 01 81

Vds **maxi cosi** neuf 60 € + vêtements bb de 0 à 6 mois + surf des neiges + bottes 60 € Tél. 04 42 65 82 44

Vds **table ronde +** 4 chaises + grd living 9 portes + meuble TV + bar et 2 tabourets + mezzanine en bois Tél. 06 88 82 07 88

LOGEMENT

Vds **villa mitoyenne T4** neuve, dans petit hameau récent, cuisine équipée, 3 chambres, garage, terrasse et jardin 198000 € Tél. 04 42 69 81 10

Vds **villa à Jouques** 96 m2 sur 340 m2, 3 chambres, cuisine US, mezzanine, garage, prix à déb Tél. 04 42 58 13 92

Vds **Terminal de cuisson** dans village touristique (Embrun) parking assuré, très beau magasin agencé à voir absolument Tél. 06 72 89 16 50

Loue **studio à Risoul** pour vac de pâques et de juin à sept, équipé 5 couchages, T.V, balcon sud 230 € à la semaine Tél. 04 42 51 37 25 ou 06 82 11 35 54

Loue **studio cabine** à la Grande motte tout équipé 4/5 personnes pour toutes saisons prix intéressant Tél. 04 42 58 05 16

Loue **studio à gardanne** 382 € charges comprises Tél. 04 42 65 82 05 (av 20H)

Achète **maison de village** à Gardanne centre ou vieille ville Tél. 06 74 90 33 39 ou 04 42 58 20 30

Loue **studio** à Bandol, Sanary, pour 4 pers, rez de jardin, juillet/août, à la semaine ou à la quinzaine + appart 6 couchages avec terrasse 500 € la semaine Tél. 04 42 58 25 21 ou 06 73 09 87 30

Urgent cherche **salle pour mariage** 130 à 140 personnes pour le 14 juin ou le 21 juin 2003 Tél. 04 42 51 57 34

Loue en juin/juillet, **studio** à 200 m de la mer et commerces, 5 couchages, tt équipé Tél. 04 42 69 92 77

Vds **chalet** (Hautes-Alpes) sur 3 niveaux, 100 m2, terrain vue imprenable à voir absolument Tél. 06 85 52 07 90 ou 04 92 43 07 29

Urgent étudiante **cherche T2** à louer sur Gardanne ou alentours Tél. 06 09 91 21 00

Vds **villa T4/5** sur 220 m2 de terrain à Biver, 198500 € Tél. 04 42 65 98 92 ou 06 89 09 33 22

VÉHICULES

Vds **bateau Quicksilvers** rouge + moteur Mercury 6 cv + remorque Tél. 04 42 58 05 16

Vds **R21 GTS** an 87, ct ok, 134000 km, 1500 € à déb Tél. 06 16 76 31 49

Vds **Fiat Palio week-end,** TD, 5c, clim, an 99, 80000 km, TBE 5000 € à déb Tél. 04 42 51 38 82 ou 06 78 43 16 45

Vds **remorque** 223X100 essieu estafette, 300 € Tél. 04 42 51 38 24 ou 06 15 72 26 43

Vds **Renault 5** an 82, ct ok 380 € Tél. 04 42 51 53 06

Vds **Laguna RXE** an 2000, tt options, lecteur cd, becquet, jantes alu, 63000 km TBE prix argus Tél. 04 42 58 21 54 ou 06 12 05 47 81

Vds **Golf 2, diesel,** pour pièces 200 € Tél. 04 42 51 54 41

Vds **Ford Fiesta** an 93, turbo diesel 1,8L, prix à déb 06 89 55 86 22

Vds **Opel Astra** an 94, essence BE 800 € Tél. 04 42 51 12 21 (HR)

Vds **Booster Yamaha,** an 95, moteur neuf, caches en TBE 700 € à déb Tél. 06 83 67 68 11 (ap 18H)

Vds **VW Golf ess,** an 93, 5 portes, FC, DA, VE alarme, garantie 3 mois, 2600 € Tél. 04 91 50 22 33

Vds **Honda 125 CRM,** an 2000, 10000 km débridée, TBE 2800 € à déb Tél. 04 42 65 92 51 ou 06 17 94 20 48

Vds **Honda NX125 transity** an 98, 4000 km + accessoires Top-case + câble antivol de roue 1859,78 € Tél. 06 83 58 85 39

Vds **Clio 1,9 TD,** 56000 km, an 2000, clim + tt options 10670 € Tél. 06 77 15 15 77

Vds **super 5 Five ess,** an 97, 4 cv, 5 pts, ct ok, TBE 99500 km, 1525 € Tél. 04 42 65 85 32 ou 06 72 65 77 40

Vds **Seat Marbella** essence, an 90 pour pièces 500 € à déb Tél. 04 42 61 33 05 (ap 17h)

Vds **caravane pliante** en dur Europli la Bohème, peu servi, TBE 3/4 places + auvent, cède stabilisateurs + rétroviseurs 3045 € Tél. 04 42 58 18 50

Vds **Futura Zodiac** 40 ch 2600 € Tél. 06 72 63 44 33

Vds **Clio diesel 1,9,** an 91, 186000 km, 4 pts, train, pneu, disques neufs (factures), boite à vitesse à refaire 1000 € Tél. 04 42 51 13 46 ou 06 17 06 56 14

Vds **chaînes neige** état neuf, convient pour Ford Fiesta ou autres 15 € Tél. 04 42 58 35 79

Vds **Clio essence, SP,** 4 cv, an 91, 157000 km, ct ok, parfait état, 2000 € à déb Tél. 04 42 51 09 02 (ap 20h)

Vds **Alfa 33 1.7 IE,** an 93, 105 ch, bon état, 1600 00 km, nombreuses options (clim...) 2800 € Tél. 04 42 51 08 00 ou 06 03 25 10 62

OFFRES DE SERVICE

Retraitée cherche **personnes pour jouer** au ping-pong et aux échecs Tél. 04 42 58 10 32

Urgent association bénévole ANIM'USIC cherche **1 batteur et 1 accordéoniste** Tél. 04 42 51 37 67 ou 04 42 51 29 05

Compagnie "coup de théâtre" **recherche comédien** 25-40 ans Tél. 04 42 51 09 63

ÉTAT-CIVIL

NAISSANCES

DJOUDA Inès, PELLEGRIN Axelle, SANCHEZ Olivier, SANNINO Thibaud, TASTEYRE Melvin, GOLFI Léa, TEISSIER Florian, FIGUEROA Emilie, SANTIAGO Rosine, MONTANARD Lilou, BESSI Délia

MARIAGES

CHARRIER Sophie/GONZALEZ ALVAREZ Rodrigo, BOUZIDI Mehdi/FERRAH Naura, HOUNKPE Sêtongnon/LUERUSSI Sandrine

DÉCÈS

CURET Albert, SILVAGNI Muriel, VALENTI Joséphine veuve CALABRESSE, BARDONNEAU Philippe, PEESS Ingeborg épse MALET, ESPOSITO Ysabel veuve ENRICO, BOLLIER Hervé, TERMINE Catherine, CIRAVEGNA Agnès veuve BIGGI, TROGI Isoline épse SBODIO, SIMONI Diego, CERESA Emile, CERNEAU Amélie

énergies n°192

● Directrice de publication : Claude DURAND ● Rédacteur en chef : Marc NOTARGIACOMO ● Rédaction : Bruno COLOMBARI, Carole NÉRINI ● Secrétariat : Evelyne SERANO ● conception/réalisation PAO : Hervé POYEN ● Responsable de fabrication: Roger POLETTI ● Crédit Photos : Thierry ROSTANG ● Flashage : SEILPCA ● Impression : CCI ● Abonnement : 3 € ● ISSN 1247-9233

● Service Municipal de Communication 273, Avenue Léo-Lagrange 13120 Gardanne Tél. 04 42 65 79 00 - Fax : 04 42 65 79 01

site: www.ville-gardanne.fr ● *mel:* info@ville-gardanne.fr

Permanences diverses

Maison du Droit

Rue Mistral - Tél. 04 42 12 67 15 sur RdV
ouvert le lundi de 14h à 17h30, du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h30, le 4e samedi du mois de 9h à 12h.

JURIDIQUE

Un avocat tient une permanence juridique le deuxième et quatrième mercredi de chaque mois de 9h à 12h.
Conciliateur: mardi sur RdV de 9h à 12h et le jeudi de 14h à 18h.
Un notaire: troisième mercredi du mois de 14h à 16h30, sur RdV.

ÉCRIVAIN PUBLIC

Pour vous conseiller dans vos formalités administratives un écrivain public est à votre disposition le mardi de 14h à 17h.

AIDE AUX FAMILLES

Association famille en crise Les 2e et 4e jeudis du mois de 9h à 12h et les 1er et 3e vendredis du mois de 14h à 17h.
L'APERS (aide aux victimes) Le 3e jeudi du mois de 14h à 18h et le 4e samedi de 9h à 12h.

JURIDIQUES (UFF)

L'Union des Femmes Françaises tient une permanence juridique ouverte à tout public, tous les derniers vendredis de chaque mois et sur RdV. Rens. Maison de la Femme, 452 avenue Léo-Lagrange. Tél. 04 42 51 42 14.

RETRAITE

La CRAM du Sud-Est tient une permanence d'information pour les retraités et futurs retraités les mercredis et 2e et 4e vendredis du mois (8h-12h, après-midi sur RdV) à la Maison du Peuple.
La CICAS (retraites complémentaires) tient une permanence d'information tous les mercredis (9h-12h, après-midi sur RdV) à la Maison du Peuple.

CAF

Résidence St-Roch, Avenue de Nice
Administratives: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9h à 11h30 et 13h à 16h
Sociales: mardi 9h à 11h30 (permanence accueil, info), mardi de 13h à 16h et jeudi de 9h à 11h30 (permanence Habitat), jeudi de 13h à 16h (permanence enfance)

CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE

Permanences Square Deleuil - CCAS - Tél. 04 42 65 79 10
Josiane Roche:: mardi et jeudi matin sur RdV, de 9h à 12h30.
Josiane Guieu: lundi et vendredi matin sur RdV, de 9h à 12h30.
Anna Cremonesi: mercredi après-midi sur rendez-vous
Edwige Ginoux: le service d'aide légale est ouvert au public le jeudi de 13h30 à 16h30.

LOGEMENT

Laure Grison et Cathy Giorgi: lundi et vendredi après-midi au service Habitat (22 rue Jules-Ferry) sur RdV, de 14h à 17h. Tél. 04 42 51 56 87

CNL

Permanences Service habitat, 22 Jules-Ferry - Tél. 04 42 51 56 87
Les 1er et 3e mercredis du mois de 9h à 12h.
Permanences Les logis Notre-Dame, 2 rue du Vieux-pont
Tél. 04 42 58 27 20
Les 2e, 4e mercredis de 9h à 12h et vendredi de 9h à 12h.

AIDE SECTEUR ASSOCIATIF

Fonction ressources du pays Minier
Tél. 04 42 51 52 99
Étincelle 2000, du lundi au vendredi,
Av. Décoppet Tél. 04 42 58 26 88.

ENVIRONNEMENT

Ramassage de branches, feuilles, tonte: 04 42 51 79 67
Ramassage des encombrants
(gros électroménager, matelas, meubles ...): 0800 420 420
Déchetterie Malespine: 04 42 58 45 79
Info tri sélectif déchets: 04 42 51 79 67
Info charte environnement: 04 42 51 79 50

Vos élus vous reçoivent

RdV au 04 42 51 79 15 (Mairie)

Yveline Primo, 1ère adjointe, déléguée au personnel et à la sécurité sur RdV en mairie, le jeudi matin de 9h à 10h30 à la mairie annexe de Biver

Michelle Aznif, adjointe, déléguée aux finances et à la santé sur RdV en mairie

Bernard Bastide, adjoint, délégué à l'environnement le mercredi après-midi sur RdV en mairie

Jeannot Menfi, adjoint, délégué aux travaux, logement, cimetière,vieille-ville. Travaux et vieille-ville: jeudi de 11h à 12h en mairie sur RdV. Logement: un mercredi sur deux sur RdV en mairie. Cimetière: lundi de 9h à 10h, jeudi de 14h à 15h

Mustapha El Miri, adjoint, délégué à la culture sur RdV en mairie

Georges Pazzaglini, adjoint, délégué au social samedi matin sur RdV en mairie

Grégory Calemme, adjoint, délégué au scolaire sur RdV en mairie

Lucien Moraldo, adjoint, délégué aux sports lundi matin de 9h30 à 11h30 au service des sports - bât bon-temps

Jean-Paul Peltier, adjoint, délégué à l'urbanisme et aux transports, le vendredi sur RdV aux services techniques

Patricia Marcolini, adjointe, déléguée à la vie associative/animation, les mardis, jeudis et vedredis après-midi sur RdV en mairie

Pour un rendez-vous avec un conseiller municipal, téléphonez au 04 42 51 79 15.

Max Pierazzi: Régie de l'eau
Maryse Blangero: Insertion des handicapés, perm le vendredi de 10h à 11h en mairie
Gilbert Payan: Jeunesse
Jeanine Privat: jeunesse, animations de quartier
Rémy Carrodano: Dév. des zones industrielles
Marie-José Galle: Petite enfance, lecture publique
Eve Cloué: Cinéma
Noelle Bourrelly: Dév. économique et agriculture, perm le mardi après 17h30 aux services techniques sur RdV
Guy Pinet: Dév. sports loisirs
Sylvie Batin: Equipements d'éducation artistique
Nathalie Nerini: Mission locale, formation
Nora Belkheir: liaison intergénération, 3e âge
Philippe Pintore: Risques majeurs
Clara Gilloux: Lecture publique
Mireille Portail

Activités retraités

Vous trouverez ci-dessous les activités permanentes des trois structures qui accueillent les retraités.

Restaurant Nostre Oustau

Le lundi: cinéma,
le mardi: ateliers divers,
le jeudi: temps forts (sorties, repas spéciaux, fêtes),
le vendredi: atelier *Regain*
Chaque jour au choix: jeux de société, cinéma...
Renseignements Marie-Germaine Amelsi ou Samia au 04 42 58 01 03 de 9h30 à 17h.

Association Aide et Loisirs 3ème âge

Sortie mensuelle
Permanences à Gardanne au local de Gardanne vélo, av Léo-Lagrange, chaque mercredi et vendredi de 10h à 11h30 et à la mairie annexe de Biver tous les jeudis de 10h à 11h30. Tél. 04 42 58 02 68

Entraide Solidarité 13

Section Gardanne

Une permanence est tenue tous les mardis de 9h à 11h dans le local qui se trouve face à la Maison du Peuple, av. Léo-Lagrange.
Tous les mercredis et vendredis après-midi, jeux, rencontres(...) au local.
Une sortie à la journée est organisée chaque mois.
Tél. 04 42 58 37 81

Section Biver

Place de l'église à Biver, tous les mardis et jeudis après-midi, jeux, sorties...
Tél. 04 42 58 42 36

Libre comme l'air

SIMON REYSSET, 75 ANS. Il aurait tant aimé être pilote d'essai. Son père n'a pas voulu, trop risqué, pensait-il. C'est un rêve d'enfant qui a ouvert en lui une plaie jamais refermée, alimentant encore une colère qui l'amène parfois à dire des choses qu'on préférerait ne pas avoir entendues. Simon passera donc son CAP de menuisier, et entrera à la mine à 20 ans. *« Quand un enfant a vraiment envie de quelque chose, il faut savoir l'écouter. Ça peut changer sa vie, vous comprenez ? »* Simon ne sera jamais pilote d'essai. Mais sa passion pour tout ce qui vole, il va l'entretenir, aidé par son prodigieux sens du dessin et son amour du travail manuel. Ce sera des modèles réduits, puis à trente ans, un autogire, l'ancêtre de l'hélicoptère. Il en a un dans son garage, qu'il sort encore à l'occasion. Il faut imaginer cet engin, une sorte d'ULM avec un rotor, qui monte sans difficulté à 3 000 mètres d'altitude. *« Mais dans la région, ce n'est pas simple de pouvoir voler, il faut aller à Eyguières, ou à Vinon. J'ai assisté deux fois à des meetings d'aviation aux États-Unis. J'y ai vu une femme de 65 ans, qui gardait ses moutons du haut de son autogire. Là-bas, ça n'étonne personne ! »* Au début des années 60, il rencontre à Marignane l'ingénieur Jean Bertin, qui met au point un aéroglisseur. Simon lui fabriquera *(« bénévolement, pour moi c'était un tel honneur »)* une centaine d'hélices en bois. Plus tard, Simon s'est mis au deltaplane et au parapente. Il a aussi passé son brevet de pilote. *« Le meilleur avion, c'est le Rallye, des usines de Sud Aviation. Il ne va pas vite, mais il a un plané extraordinaire, la machine vous descend en douceur, c'est un engin qui se pilote presque tout seul. »* La sécurité, pour Simon Reysset, c'est essentiel. Il ne compte aucune blessure à son actif, ni chez les nombreux amis qu'il a initiés au vol. *« Pour voler, il faut se corriger, réfléchir, savoir écouter les consignes. Il m'est arrivé plusieurs fois de refuser des casse-cous. »* Dans le lot, une vingtaine sont devenus pilote dans l'armée, et nombre d'entre eux sont revenus le voir, à Gardanne, pour le remercier. Après avoir reconstruit les ailes du moulin du Cativel en 1993, et fabriqué un mécanisme complet pour le lycée Fourcade en 1998, Simon se consacre désormais au club de modélisme à Collevieille, où il transmet son savoir-faire à une douzaine d'enfants chaque année. *« C'est une activité qui donne de la confiance en soi. Le dessin ouvre l'intelligence, et le travail manuel fait découvrir ce qu'il est possible de concevoir avec ses dix doigts. C'est un apprentissage précieux. »*

Quand, pour conclure, on lui parle de la mine qu'il a quittée il y a vingt ans, la colère et l'émotion remontent à la surface : *« cette fermeture, c'est atroce. Noyer les galeries, c'est une saloperie, quand je pense à tous les efforts qu'on a fait pour les entretenir. Qui peut prévoir sérieusement les conséquences de la remontée de l'eau ? »*

Jamais aussi heureux que lorsqu'il évolue dans les airs, libéré pour quelques minutes de la pesanteur, Simon confiera : *« le monde est si beau vu d'en haut... »*

B.C.